

E1 - The Strongest Exorcist

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:23] Haruyoshi

*Ever since I was a child,
I have sought power.*

[00:27] Haruyoshi

*I thought that as long as I had power,
nothing could ever be taken from me.*

[00:31] Haruyoshi

That I could be happy.

[01:01] Haruyoshi

I got the power I wanted.

[01:03] Haruyoshi

*I summoned powerful ayakashi
monsters to be my servants,*

[01:05] Haruyoshi

*and became the strongest
in every sense of the word.*

[01:16] Haruyoshi

But on that awful night...

[01:25] Haruyoshi

*So this is the end of "history's
strongest exorcist"...*

[01:31] Haruyoshi

*The fact that my students
were taken as hostages...*

[01:34] Haruyoshi

*The fact that I had to oppose
the Imperial Court...*

[01:38] Haruyoshi

It was all because I sought too much power.

[01:43] Haruyoshi

So I lost everything...

[01:48] Haruyoshi

It's fine. It's not your fault.

[01:51] Haruyoshi

The Court are cowards...

sending my favorite student after me...

[01:58] Haruyoshi

What I lacked was cunning.

[02:01] Haruyoshi

But next time, I'll do better.

[02:06] Haruyoshi

I'll start over. One more time.

[02:09] Haruyoshi

And this time, I won't fail.

[02:12] Haruyoshi

In my next life...

[02:18] Blaze

*Spirits of fire, water, earth,
wind, light, and dark.*

[02:25] Blaze

*In the name of Blaze Lamprouge,
I beg of you...*

[02:31] Blaze

Show me the power that this child possesses.

[02:38] Gly

What?

[02:40] Gly

Is that even possible?

[02:43] Gly

Look at this, Brother Ruft!

[02:46] Gly

None of the element stones are shining!

[02:48] Gly

*That means what I think
it does, right father?*

[02:51] Blaze

Indeed.

[02:53] Blaze

The ritual is over.

[02:55] Blaze

Seika lacks any magical power at all.

[02:59] Gly

You're an embarrassment!

[03:01] Seika

*In this world, humans and demons
co-exist, and magic is real.*

[03:07] Seika

*This is the home of the Lamprouge Clan,
an important clan of Mages.*

[03:12] Seika

*I was reborn as
Seika Lamprouge, its third son...*

[03:17] Seika

Though my mother was a mistress, I've heard.

[03:20] Seika

And without any magic, either.

[03:24] Seika

But it's not an issue.

[03:26] Seika

This body may have no magical power,

[03:29] Seika

but it has incredible spiritual power.

[03:40] Seika

Paper's valuable, so I'll try with this.

[03:46] Seika

On pancharika vidi sowaka.

SIGN Shikigami

[03:54] Seika

Done. My leaf shikigami are complete.

[04:04] Gly

Hey, what are you doing?

[04:09] Gly

Say something! Loser!

[04:14] Seika

Brother Gly, stop it.

[04:16] Gly

"Please stop, sir", you mean.

[04:18] Gly

That's not how you talk to your elders.

[04:21] Gly

Loser!

[04:24] Gly

What the heck is going on?

[04:27] Ruft

Get away from him!

[04:29] Seika

I guess that's being too hard on the kid.

[04:31] Ruft

Where did those crows come from?

[04:34] Ruft

Gly, are you hurt?

[04:35] Gly

It hurts. It hurts!

[04:39] Ruft

Are you okay, Seika?

[04:41] Seika

Yeah.

[04:42] Ruft

I see.

[04:46] Seika

I can see why he's suspicious.

[04:48] Seika

*It's weird that I was the
only one they didn't attack.*

[04:51] Seika

Well, I've sent my shikigami off.

[04:55] Seika

*That'll make it easier to gather
information about this world.*

[05:02] Seika

I'm 7 years old now.

[05:04] Seika

*But perhaps since I'm the child of a
mistress, there was no celebration.*

[05:08] Seika

Most people just left me alone.

[05:12] Seika

I learned a lot after that.

[05:15] Seika

This country is huge.

[05:17] Seika

*It's similar in some ways to the
land of Europe in my old world,*

[05:20] Seika

*but the civilization here is more
advanced, peaceful, and wealthy.*

[05:38] Seika

Huh?

[05:42] Seika

Yes?

[05:44] Seika

Yifa?

[05:45] Yifa

Seika, um... here.

[05:48] Yifa

It was in the bushes.

[05:50] Seika

Thanks, Yifa.

[05:53] Seika

Gly again, I assume.

[05:55] Seika

I'm amazed you found it, though.

[05:57] Yifa

Well, um...

[06:00] Yifa

It was just luck.

[06:01] Gly

Hey, slave!

[06:03] Yifa

Master Gly!

[06:05] Gly

Why aren't you working?

[06:07] Yifa

I'm sorry, sir!

[06:11] Gly

Seika, you out playing in the grass again?

[06:14] Gly

Life's easy when you have no magic.

[06:16] Gly

You don't have to study.

[06:20] Gly

Me, though? I'm going to a magic academy!

[06:23] Gly

So I'm busy! Unlike you!

[06:26] Gly

And I'm on my way to
Imperial Lodonea Magic Academy, too,

[06:31] Gly

a famous school that's produced
a lot of court mages!

[06:36] Seika

Lodonea Magic Academy...

[06:39] Gly

Just so you know there's no
way you're getting there!

[06:41] Gly

The best you can hope for is the army-

[06:43] Blaze

What are you doing?

[06:47] Blaze

Gly. I told you I would
help you study magic today.

[06:51] Blaze

Come with me.

[06:52] Gly

Y-Yes, sir.

[06:56] Seika

Father?

[06:58] Seika

May I come, too?

[07:07] Ruft

Green gathers in a spiral,
spirits fill the air...

[07:11] Ruft

Come together and become my blade!

Wind Edge!

[07:19] Blaze

Okay. Your turn Gly.

[07:22] Blaze

Go for it!

[07:23] Gly

Right!

[07:24] Gly

Red burns bright!

[07:26] Gly

Spirits of flame and sulfur!

[07:28] Gly

Let out a roar and gather
your anger into a sphere!

[07:31] Gly

Fireball!

[07:35] Blaze

Okay.

[07:37] Gly

Since Dad's watching,
why don't you give it a try?

[07:44] Gly

Come on, go ahead.

[07:46] Ruft

Stop it, Gly.

[07:48] Seika

Okay. I'll try it.

[07:52] Seika

*I swore a vow that I wouldn't
seek power or to become strong.*

[07:57] Seika

*So to be honest, I don't want
to reveal my spells here.*

[08:01] Seika

But...

[08:02] Gly

Look at him, holding it like a grown-up.

[08:05] Seika

*The truth is that the strong
always exploit the weak.*

[08:10] Seika

I call forth earth and fire.

[08:12] Seika

Phosphorous fragments summoned as Earth ki,

[08:15] Seika

and ignited by fire ki.

[08:18] Seika

On aguni buumi sowaka.

[08:20] Seika

Fireball.

[08:22] Seika

Phase of fire and earth.

[08:23] Seika

Oni Flame!

[08:30] Ruft

A blue fireball?

[08:31] Gly

With no incantation?

[08:33] Gly

And how is it so strong?

[08:39] Gly

Maybe my magic was so strong some
of it remained in the wand?

[08:42] Seika

No, that's not how it works.

[08:43] Blaze

There are examples of people who were able
to use magic without being born with it.

[08:48] Blaze

It's also said that the nature of their
magic can cause the flame to change color.

[08:55] Seika

Father, I wish to learn magic, too.

[09:00] Blaze

No.

[09:01] Seika

Why?

[09:02] Blaze

There are no stories of mages born
without magic becoming great successes.

[09:07] Blaze

There's no point in you learning.

[09:10] Blaze

But I'm thinking of giving you a
tutor this year, like your brothers.

[09:17] Blaze

Concentrate on your studies.

[09:19] Seika

I understand, Father.

[09:22] Gly

Don't get cocky!

Remember, you have no magic!

[09:27] Seika

Well, that didn't work.

[09:30] Seika

*I guess I'll start by
learning about this world.*

[10:00] Seika

*The days and months passed,
and soon I was 11.*

[10:06] Seika

It's done.

[10:08] Seika

*In my last life, I defeated and
sealed many powerful ayakashi,*

[10:12] Seika

then forced them to serve me in battle.

[10:15] Seika

*"Sealing" means sending
something to another plane.*

[10:18] Seika

*And "another plane" isn't that
different than another world.*

[10:21] Seika

So as long as I can prepare the door...

[10:24] Seika

I don't know what will happen, to be honest.

[10:26] Seika

*So my first ayakashi will
be my least threatening.*

[10:31] Seika

*On chatorudashu dashu torininavu
navu ekamu eruviati sakaru sowaka.*

[10:37] Seika

I summon you, Kudagitsune!

[10:57] Seika

*Did it work?
But something seems different...*

[11:00] Yuki

Haruyoshi!

[11:02] Yuki

Haruyoshi! Haruyoshi!

[11:05] Yuki

I'm so happy I get to see you again!

[11:07] Seika

Get off me, damn it!

[11:10] Seika

*In my last life, she was
a beautiful woman, but...*

[11:14] Seika

You're Yuki, right?

[11:16] Yuki

Yes, Haruyoshi. It's me, Yuki!

[11:20] Seika

You look younger.

[11:22] Yuki

You're right!

[11:24] Yuki

Maybe it's due to the state of
your spiritual power right now...

[11:27] Yuki

Or maybe it's the influence of this world?

[11:30] Seika

Either seems possible.

[11:32] Seika

Either way, I'm glad I
was able to summon you.

[11:36] Seika

It's good to see you again, Yuki.

[11:37] Yuki

Me, too!

[11:38] Yuki

Now that I'm here,
I'll do whatever you want!

[11:42] Yuki

What is your request of me?

[11:45] Seika

Nothing, really.

[11:47] Seika

I was just trying this out.

[11:49] Seika

And I can't let anybody see you...

[11:58] Yuki

I'm sick of that other plane.
So I'll hide here.

[12:02] Seika

Sure, I guess.

[12:04] Seika

Also, I'm Seika now. Not Haruyoshi.

[12:08] Seika

I'm surprised you knew it was me, actually.

[12:11] Yuki

Got it, Seika!

[12:13] Yuki

You're very small, now that I think about it.

[12:17] Seika

You just noticed?

[12:22] Gly

Hey, slave.

[12:24] Gly

Do you know what you've just done?

[12:27] Gly

You got water all over my clothes!

[12:30] Yifa

I'm sorry!

[12:32] Gly

Looks like you think you can get away
with this stuff 'cause Dad's nice to you.

[12:37] Yifa

You're right, sir. I'm sorry.

[12:40] Gly

But well...

[12:43] Gly

I don't want to be too hard on you.

[12:48] Gly

I-I know! Come to my room tonight!

[12:53] Gly

I-I'll educate you on what
it means to be a slave.

[12:58] Seika

Gly's that age now, huh?

[13:04] Seika

If you're going to give her
a lecture, make it fast.

[13:07] Seika

I have business with Yifa.

[13:09] Yifa

Seika...

[13:11] Gly

What makes you think you
can talk to me like that?

[13:22] Gly

You'd better watch your back, loser!

[13:26] Yifa

Thanks, Seika.

[13:28] Seika

Don't worry about it.

You don't have to go to his room, okay?

[13:31] Yifa

Okay, right.

[13:33] Yifa

Could you come with me?

[13:38] Seika

An ayakashi? No, a monster...

[13:42] Yifa

I think it's a baby carbuncle.

[13:45] Yifa

Its mom was probably attacked by the crows.

[13:49] Yifa

Can we save it?

[13:52] Seika

Hmm, I can't say for sure, but I'll try.

[13:57] Seika

But I can't concentrate while somebody's looking at me. Will you turn the other way?

[14:01] Yifa

O-Okay.

[14:08] Seika

On herii sutanaantaran
torahanyuunan dasha sowaka.

[14:15] Seika

It's done.

[14:19] Yifa

Wow!

[14:23] Yifa

You can use healing magic, huh?

[14:26] Seika

I guess so, yeah.

[14:29] Yifa

Seika, you are really amazing.

They say you don't have any magic,

[14:34] Yifa

but you can use spells
just like Ruft and Gly.

[14:38] Seika

You're special, too, aren't you?

[14:41] Seika

You see things others don't, don't you?

[14:48] Yifa

I-I don't know what you're talking about!

[14:52] Seika

I've seen your eyes following the
spirits of animals several times.

[14:57] Yifa

You can see them, too?

[14:59] Seika

The spirits, yes.

[15:00] Seika

But you see something more.

[15:04] Seika

What do you see?

[15:08] Yifa

You really are amazing, Seika.

[15:11] Yifa

You found out my secret.

[15:14] Yifa

Mom told me not to tell anybody,
before she died, but...

[15:19] Yifa

These are the elementals.

[15:21] Yifa

I found your lost jacket thanks to them.

[15:26] Yifa

They gather around magic.

[15:29] Yifa

But your things are a little special.

[15:34] Seika

Special?

[15:35] Yifa

It's almost funny how much they
gather around your things.

[15:39] Yifa

But they don't gather around you.

It's like they're avoiding you.

[15:45] Seika

Why, I wonder?

[15:47] Seika

I guess it doesn't matter.

[15:49] Seika

What matters is...

[15:50] Seika

Hey, can you get the elementals
to do what you say?

[15:53] Yifa

Um, just once.

[16:00] (Flashback) Yifa

Stop!

[16:02] Yifa

I yelled and they all ran away...

[16:08] Yifa

I'm sorry about that.

[16:09] Seika

They listen to her.

[16:12] Seika

That's big.

[16:14] Seika

In my last life, bakegitsune foxes

could command hitodama spirits.

[16:19] Seika

*I thought that a caster
could do the same thing,*

[16:21] Seika

and I spent a lot of time on research,

[16:23] Seika

but I couldn't do it.

[16:24] Seika

*I was hoping to find
someone with that talent...*

[16:29] Seika

*I didn't think I'd find
her so quickly, though.*

[16:32] Seika

Hey, Yifa.

[16:34] Yifa

What?

[16:35] Seika

Any interest in being able to use magic?

[16:39] Yifa

I'd love to be able to, but I don't have
enough magical power in me to cast spells.

[16:44] Seika

No, you don't need magical power.

[16:47] Seika

Summon hitodama.

[16:51] Yifa

What is this?

[16:53] Seika

Something like an elemental, maybe?

[16:56] Seika

Don't worry, it's harmless.

[16:58] Yifa

Okay...

[16:59] Seika

Let's make it disappear, then.

[17:03] Seika

Try it like you tried
with the wind elementals.

[17:06] Yifa

Okay. I'll try.

[17:11] Yifa

Please disappear.

[17:15] Yifa

Please disappear, okay?

[17:19] Yifa

Um... really! Please!

[17:24] Yifa

Just disappear!

[17:28] Yifa

It disappeared.

[17:29] Seika

Nice.

[17:31] Seika

She's got the knack.

[17:33] Seika

*She's not strong enough yet,
but she's worth making an ally.*

[17:37] Seika

I'm lucky.

[17:39] Seika

From now on, let's train you once in a while.

[17:43] Yifa

Okay!

[18:09] Seika

I turned 12 years old today.

[18:12] Seika

*Unlike my brothers I don't get a
feast for my birthday, or presents.*

[18:22] Seika

My father isn't even here.

[18:27] Seika

That's how it's been every year.

[18:31] Seika

Not that I care.

[18:34] Gly

Hey, Seika.

[18:36] Gly

We'll help train you.

[18:39] Seika

What's this about?

[18:41] Gly

Your mother is a mistress.

You can't be an heir.

[18:45] Gly

And you don't have enough
magical power to study magic.

[18:48] Gly

You'll have to go to the army.

[18:52] Gly

So we'll help train you.

[18:56] Gly

Be grateful.

[18:58] Ruft

Gly, you don't have to say it like that.

[19:01] Ruft

The head sergeant is teaching us to fight with swords.

[19:04] Ruft

I think we can teach you.

[19:06] Ruft

Only if you want, of course...

[19:09] Maid

Master Ruft!

[19:11] Ruft

What's wrong?

[19:13] Maid

A large monster has appeared near the city!

[19:17] Ruft

What?

[19:19] Maids

The Master was there and drove it away with fire magic.

[19:22] Maids

But it headed for the forest.

[19:24] Maids

If it circles around the mountain, it will come here!

[19:30] Seika

It's coming, Brother Ruft.

[19:32] Ruft

Seika?

[19:44] Ruft

An elder newt?

[19:50] Ruft

Close all the windows!

[19:52] Ruft

Everyone, get deeper into the mansion!

[19:53] Ruft

Hurry!

[19:53] Maids

Yes, sir!

[19:55] Ruft

You go with them, Seika!

[19:56] Ruft

Seika!

[20:18] Seika

Yifa...

[20:28] Seika

What was that?

[20:30] Seika

The hitodama protected her?

[20:32] Seika

Hitodama don't have a will of their own.

[20:36] Seika

Which means she did it herself...

[20:41] Seika

Good stuff.

[20:43] Seika

Hey.

[20:46] Seika

This way.

[20:57] Ruft

Seika!

[21:01] Seika

Phase of wood, fire, and earth.

[21:03] Seika

Poison Oni Flame!

[21:21] Seika

Taming complete.

[21:24] Seika

Dalmatian chrysanthemum.

[21:25] Seika

A poison harmless to humans,
but effective against lizards.

[21:30] Seika

Combined with fire, it used to be
deadly when used on salamanders.

[21:33] Yifa

Seika?

[21:35] Ruft

He defeated it with one attack?

[21:39] Blaze

That powerful monster,
defeated in a single attack?

[21:41] Maid

Master Seika is incredible...

[21:44] Butler

Master Seika defeated the elder newt!

[21:46] Butler

He's so strong!

[21:57] Seika

Good. This is just how I hoped it would go.

[22:02] Seika

In my next life, I'll be cunning.

SIGN Episode 1:

The Strongest Exorcist

[22:07] Seika

I'll be happy.

SIGN The Reincarnation of
the Strongest Exorcist in Another World

Revision #1

Created 2024-04-29 18:17:12 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:17:12 UTC by whimsee